

УДК 811.161.1; 811.581.11

UDC 811.161.1; 811.581.11

К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «БАЗОВАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

TO THE DEFINITION OF THE CONCEPT «BASIC LINGUISTIC TERMINOLOGY»

Цзи Чжици,

*аспирант кафедры языкознания
и лингводидактики Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка*

Ji Zhiqi,

*Postgraduate student of the Department
of Linguistics and Linguodidactics
Belarusian State Pedagogical
University named after Maxim Tank*

Поступила в редакцию 01.03.2024.

Received on 01.03.2024.

В статье представлены результаты анализа мегаструктуры тридцати значимых для современной терминографии словарей и энциклопедий лингвистической терминологии, изданных в России, Беларуси, США, Чехии и Польше с 1924 по 2022 г., на предмет исследования состава словника, количества словарных статей и терминов для квалификации и составления дефиниций терминов лексикографической оппозиции «общая» и «базовая лингвистическая терминология». В свою очередь, структурирование системы русско-китайской базовой лингвистической терминологии необходимо для контрастивного описания типологических и лингвокультурных особенностей внутренней формы грамматических терминов разноструктурных языков: аморфного китайского и русского – флективного синтетического типа.

Проанализированный терминографический и терминологический материал представлен в обобщающей сравнительной таблице «Хронологический список терминологических лингвистических словарей и энциклопедий с основными лексикографическими параметрами», сопровождаемой авторскими ремарками и комментариями составителей словарей, ученых-терминоведов и рецензентов. На этих основаниях строится заключение о правомочности и необходимости использования в научных исследованиях номинации базовая лингвистическая терминология, даются ее дефиниция и основные терминоведческие, терминографические, лингводидактические и лингвокультурологические характеристики.

Ключевые слова: мегаструктура терминологического словаря, словник, лексикографические параметры, общая и базовая лингвистическая терминология.

The article presents the results of an analysis of megastructure of thirty dictionaries and encyclopedias of linguistic terminology that are significant for modern terminography, published in Russia, Belarus, USA, Czech Republic and Poland from 1924 to 2022, in order to study the composition of the dictionary, the number of dictionary entries and terms for qualification and compilation definitions of the terms of lexicographic opposition “general” and “basic linguistic terminology”. In turn, the structuring of the system of Russian-Chinese basic linguistic terminology is necessary for a contrastive description of the typological and linguocultural features of the internal form of grammatical terms of differently structured languages: amorphous Chinese and Russian – inflectional synthetic type. The analyzed terminographic and terminological material is presented in a general comparative table “Chronological list of terminological linguistic dictionaries and encyclopedias with basic lexicographic parameters”, accompanied by the author’s remarks and comments by the compilers of dictionaries, terminology scholars and reviewers. On these grounds, a conclusion is drawn about the legitimacy and necessity of using the nomination basic linguistic terminology in scientific research, its definition and basic terminology, terminographic, linguodidactic and linguoculturological characteristics are given.

Keywords: megastructure of the terminological dictionary, vocabulary, lexicographic parameters, general and basic linguistic terminology.

Структурирование системы русско-китайской базовой грамматической терминологии необходимо для контрастивного описания типологических и лингвокультурных особенностей внутренней формы грамматических терминов разноструктурных языков: аморфного китайского и русского – флективного синтетического типа. Актуальность темы определяется ее отношением к одному из самых значимых в современной лингвистике направлений – терминоведению, которое традиционно включает три аспекта:

- системно-структурное описание корпуса современной терминологии,

- историко-этимологическое исследование международных терминов и национальных систем терминологии,
- лингвокультурологическое сопоставление семантики терминов в парах и группах языков – родственных и / или неродственных.

Предмет исследования: корпус грамматической терминологии русского и китайского языков, представленный базовыми терминами морфемии, словообразования, морфологии и синтаксиса.

Цель статьи – обосновать необходимость введения понятия *базовая лингвистическая*

терминология, что априори предполагает наличие «не базовой».

Современное состояние лингвистики отмечено конвергенцией классических (сравнительно-исторической и системно-структурной) и инновационной (антропоцентрической) парадигм, что способствует разноаспектному исследованию языковых единиц, следствием которого, в свою очередь, является пополнение системы терминологии, складывающейся на протяжении тысячелетий развития научного знания. Еще 60 лет назад в 1964 г. в предисловии к лингвистическому словарю Пражской школы А. А. Реформатский писал: «В последнее время заметно повысился интерес к вопросам терминологии вообще и к лингвистической терминологии в частности. Все это совершенно понятно в связи с небывало возросшим в XX в. авторитетом науки и техники и тем самым с наплывом новых понятий и соответствующих терминов, с желанием организовано и рационально привести в порядок море новых мыслей и слов» [1, с. 5]. К сожалению, современное состояние лингвистической терминологии отмечено уже не «наплывом», а шквалом новых номинаций, которые более напоминают хаос, чем упорядоченную систему. В этой связи представляется необходимым для сопоставительных исследований выделить корпус *базовой / классической / общепризнанной терминологии*. «Эпитеты» можно множить, но остановимся на более употребительном и, как будет показано в статье, наиболее точном определении – *базовая терминология*.

Количество терминов в современных лингвистических словарях и энциклопедиях составляет, в среднем, по 2 тысячи терминов на словарь. В таблице 1 описание словарей дается в хронологическом порядке, а их жанры определяются в соответствии с классификацией С. В. Гринёва [2, с. 11–94]:

- толковый терминологический словарь¹ (далее – ТТС),
- учебный толковый терминологический словарь (УТТС),
- переводной толковый терминологический словарь (ПТТС) и переводной терминологический словарь без толкования терминов (ПТС),
- идеографический толковый терминологический словарь (ИТТС),
- исторический толковый терминологический словарь (ИстТТС),
- алфавитно-гнездовой толковый терминологический словарь (А-ГнТТС),

- энциклопедический² толковый терминологический словарь (ЭТТС).

Предваряя подачу иллюстративной таблицы, следует отметить:

- 1) идея описания основных параметров отраслевых терминологических словарей в хронологическом порядке принадлежит Л. Р. Концевичу, который в сборник избранных трудов Е. Д. Поливанова [3], впервые изданном по архивным данным Институтом языкознания АН СССР в 1991 г., поместил послесловие «Словарь Е. Д. Поливанова и его место среди других словарей лингвистических терминов» [5], содержащее подробную квалификационную (с точки зрения параметров современной терминографии) характеристику словарей лингвистических терминов, изданных в СССР, Европе и Китае с 1924 по 1991 г.;
- 2) составленный нами список источников эмпирического материала для контрастного описания внутренней формы грамматической терминологии русского vs. китайского языков содержит более 100 словарей и включает собственно словари (полные и краткие, научные и учебные для школьников и студентов), энциклопедические словари и энциклопедии (общие и отраслевые), однако выборка базовых грамматических терминов осуществлялась из 30 значимых для современной терминографии классических, академических, учебных и энциклопедических изданий (в том числе белорусских), лексикографические параметры которых отражены в таблице;
- 3) в таблице дано описание и собственно грамматических (*отраслевых лингвистических*) словарей, и *общих словарей* (содержащих термины теории и истории языкознания, синхронных и диахронических фонетики, орфографии, лексикологии, грамматики и др.), в которых грамматическая терминология отражается лишь в части словарных статей, поэтому количество терминов в словарях может составлять от нескольких сотен до нескольких тысяч.

Осуществить хотя бы примерный подсчет соотношения грамматической и «неграмматической» терминологии в общих словарях

¹ Термин Е. Д. Поливанова [3, с. 318].

² В предисловии к энциклопедии «Русский язык» Ю. Н. Караулов объясняет отличия терминологического словаря от энциклопедии, которая «соединяет в одном описании сведения об отдельном, самостоятельно существующем объекте с современным состоянием науки об этом объекте» [4, с. 3].

представляется довольно трудной задачей, выполнение которой осложняется еще и тем, что некоторые термины могут быть отнесены как к отраслевым грамматическим, так и об-

щим, например: *грамматика, грамматическая категория и функция, языковой анализ и синтетизм, языковая аморфность, семантика части речи.*

Таблица 1 – Хронологический список терминологических лингвистических словарей и энциклопедий с основными лексикографическими параметрами

№	Терминографические реквизиты	Жанр	Аудитория предназначения	Количество терминов
1	Дурново, Н. Н. Грамматический словарь (Грамматические и лингвистические термины) / Н. Н. Дурново. – М. – Петербург, 1924. – 154 стлб. 2-е изд., сост., вступит. ст., послесл. и примеч. О. В. Никитина. – М. : Флинта ; Наука, 2001. – 184 с. ¹	УТТС	преподаватели, студенты	273
2	Поливанов, Е. Д. Толковый терминологический словарь по лингвистике (1935–1937) (из Архива АН СССР) / Е. Д. Поливанов // Избр. тр. по восточному и общему языкознанию. – М. : Гл. ред. восточн. лит-ры, 1991. – С. 318–473. ²	ТТС	научные работники	361
3	Жирков, Л. И. Лингвистический словарь (на правах рукописи) / Л. И. Жирков ; отв. ред. В. В. Цибульский. – М. : Моск. ин-т востоковедения, 1945. – 47 с. 2-е изд., доп., с предисл. акад. И. И. Мещанинова. – М. : Моск. ин-т востоковедения, 1946. – 155 с.	краткий УТТС	преподаватели русского и иностранных языков, студенты	133 214
4	Hamp, E. A glossary of American technical linguistic usage 1925–1950 / Eric Hamp. – Utrecht ; Antwerp : University of Chicago, 1957. Хэмп, Э. Словарь американской лингвистической терминологии / Эрик Хэмп. – Пер. и доп. В. В. Иванова ; под ред. и с предисл. В. А. Звегинцева. – М. : Прогресс, 1964. – 264 с. ³	ТТС	научные работники, преподаватели, студенты	1136
5	Vachek, J. (Avec collaboration de J. Dubský). Dictionnaire de linguistique de l'école de Prague / J. Vachek. – Prague : Publication de la commission de terminologie, 1960. Вахек, Й. (при участии Й. Дубского). Лингвистический словарь Пражской школы / Й. Вахек. – Пер. с франц., нем., англ. и чеш. И. А. Мельчука и В. З. Санникова ; под ред. и с предисл. А. А. Реформатского – М. : Прогресс, 1964. – 350 с. ⁴	ЭТТС	научные работники, преподаватели, студенты	800
6	Марузо, Ж. Словарь лингвистических терминов / Жюль Марузо. – Пер. с франц. Н. Д. Андреева ; под ред. А. А. Реформатского, предисл. В. А. Звегинцева. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1960. – 436 с. 2-е изд., стереотип. – М. : УРСС, 2004. – 440 с. ⁵	ТТС	научные работники	1200

¹ «Можно без преувеличения сказать, – пишет О. В. Никитин, – что этот уникальный, самобытный труд, по сути дела историко-культурный памятник, был первым опытом составления словарей лингвистических терминов. Кроме того, это был первый нормативный словарь, сохранивший при этом весьма рельефную авторскую линию» [6, с. 1].

² В словаре содержатся термины лингвистические, литературоведческие и позототехнические (термин Е. Д. Поливанова). «К сожалению, – пишет Л. Р. Концевич, – словарь не был завершён автором и не был рекомендован в печать из-за отрицательной реакции марристов на него как в центре, так и в Средней Азии. Только в 1960 г. о нем стало известно лингвистическому миру благодаря публикации 11 статей В. П. Григорьевым на страницах журнала «Вопросы языкознания» [7]» [5, с. 596].

³ «Словарь Э. Хэмпа, – пишет в предисловии В. А. Звегинцев, – связан с источниками, которые он использует (научными лингвистическими текстами, написанными в период с 1925 по 1950 гг.). Это значит, что он дает американскую лингвистическую терминологию не в системе, а в цитатах из авторских текстов» [8, с. 6].

⁴ В качестве терминологических дефиниций в словаре даются цитаты из языковедческих источников 1920–1950-х гг., являющихся своеобразной энциклопедией идей Пражской лингвистической школы в работах ее известных представителей: Вилема Матезиуса, Богуслава Гавранека, Йозефа Вахека, Богумила Трнки, Владимира Скалички, Леонтия Копецкого и российских ученых-эмигрантов Сергея Карцевского, Николая Трубецкого, Романа Якобсона. Такая «цитатная» наполняемость словаря сближает его со словарем Э. Хэмпа.

⁵ Словарь содержит не только лингвистические, но и литературоведческие термины с параллелями на французском, немецком, английском и итальянском языках.

№	Терминографические реквизиты	Жанр	Аудитория предназначения	Количество терминов
7	俄汉，汉俄对照语言学名词。(初稿)。中国科学院语言研究所，北京大学中文系语言学教研室编。北京，1961，148页 [Русско-китайские и китайско-русские термины по лингвистике в сопоставлении / Ин-т языкознания АН Китая, сектор языковедческого образования отделения китайского языка Пекинского ун-та. – Пекин, 1961. – 148 с.] ¹	ПТТС	научные работники, преподаватели, студенты	3 469 в рус.-китайской части и 3240 в китайско-рус.
8	Юрэвіч, А. Л. Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў / А. Л. Юрэвіч. – Мінск : Выд-ва Мін-ва выш., сярэдняй спец. і праф. адукацыі БССР, 1962. – 245 с.	ПТТС	научные работники, преподаватели, студенты	1 241 ²
9	Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Сов. энц., 1966. – 607 с. 2-е изд. и следующие стереотип. – 1968, 2004, 2005, 2007, 2009, 2010, 2012, 2013, 2014, 2016, 2018, 2021. ³	ТТС	научные работники, преподаватели, студенты	около 7000
10	Gołąb, Z. Słownik terminologii językoznawczej / Z. Gołąb, A. Heinz, K. Polański. – Warszawa : Państwowe wydawnictwo Naukowe, 1968. – 847 s. 2-е wyd., stereotyp. – 1970. ⁴	ЭТТС	научные работники, преподаватели, студенты	1800 + 300 биографич. статей
11	Nash, R. Multilingual lexicon of linguistics and philology. English, French, German, Russian / Rous Nash. – Florida, 1968. – 390 p.	ПТС	научные работники, преподаватели, студенты	23 000 терминов на 4-х языках
12	Розенталь, Д. Э. Справочник лингвистических терминов : пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М. : Просвещение, 1972. – 495 с. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1976. – 543 с. 3-е изд., испр. и перераб. – М. : Просвещение, 1985. – 399 с. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 4-е изд., доп. – М. : Астрель ; АСТ, 2001. – 624 с.	ТТС	преподаватели, студенты, учителя	около 2000
13	Slovník slovanské lingvistické terminologie ; věd. red. A. Jedlička. – Praha : Academia, 1977–1979. [D] 1 : Systémové uspořádání terminů. – 554 s. [D] 2 : Abecední soupisy terminů. – 486 s. [Словарь славянской лингвистической терминологии ; науч. ред. А. Едличка. – Прага : Академия, 1977 – 1979. Ч. 1 : Системная классификация терминов. – 554 с. Ч. 2 : Алфавитные списки терминов. – 486 с.]	ПТС ИТС	научные работники, преподаватели, студенты	2266

¹ Двухязычный переводной словарь лингвистических терминов составлен Гао Цзушунем из Института языкознания АН Китая, Гао Минкаем, Цэнь Цисяном, Чжао Шикаем и Е Фэйшэнем из Пекинского университета. Работа над словарем продолжалась 9 лет с 1953 г. Словарь состоит из трех частей: русско-китайский и китайско-русский словари, индекс начальных иероглифов по числу черт. В китайско-русской части термины, записанные иероглифами, расположены в порядке латинизированного китайского фонетического алфавита 拼音 пиньинь.

² Для установления точных данных о количестве терминологических единиц (если они не указаны составителями и издателями) были использованы материалы фундаментальной монографии Д. В. Дятко, посвященной разноаспектному исследованию белорусской лингвистической терминографии на широком фоне европейского и американского теоретического и прикладного терминоведения [9].

³ Словарь содержит термины всех лингвистических дисциплин, сформировавшихся в мировой науке до момента его издания в 1966 г. Несмотря на 57 лет, прошедших с этой даты, словарь является самым востребованным (переиздавался 12 раз!) и не потерявшим своей актуальности, более того «считается самым полным синхронистическим словарем лингвистической терминологии в отечественном языкознании», – пишет Л. Р. Концевич [5, с. 607]. Термины сопровождаются переводом на английский язык и сопоставлениями из французского, немецкого и испанского языков.

⁴ Как следует из авторского предисловия, «словарь состоит из трех частей: 1) словарь (примерно 1800 терминов, включая названия языков, письменностей, лингвистических направлений; к польским терминам даны толкования и эквиваленты на 4-х европейских языках); 2) краткий биографический словарь; 3) отдельные алфавитные указатели терминов (английский, французский, немецкий, русский)» [10, с. 607–608].

№	Терминографические реквизиты	Жанр	Аудитория предназначения	Количество терминов
	[Dictionary of Slavonic linguistic terminology ; scientific editor A. Jedlichka. – Prague : Academy, 1977–1979. P. 1: Systemic classification of terms. – 554 p. P. 2: Alphabetical lists of terms. – 486 p.] ¹			
14	Русский язык. Энциклопедия / Ин-т рус. яз. АН СССР ; гл. ред. Ф. П. Филин. – М. : Советская энци., 1979. – 432 с. ² Русский язык. Энциклопедия / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова ; гл. ред. Ю. Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Большая Российская энци. ; Дрофа, 1997. – 703 с. ³ Репринты 2003, 2007 и 2008 гг. Русский язык. Энциклопедия / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН ; под общ. ред. А. М. Молдована. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2020. – 904 с. ⁴	ЭТТС	научные работники, преподаватели, студенты, учителя, школьники старших классов	538 2470 в 700 статьях около 3000 в 756 статьях + 90 биографич. очерков
15	Энциклопедический словарь юного филолога (языкознание) : для среднего и старшего школьного возраста ; сост. М. В. Панов. – М. : Педагогика, 1984. – 352 с. Энциклопедический словарь юного лингвиста ; сост. М. В. Панов / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 544 с. ⁵	ЭТТС	преподаватели, студенты, учителя, школьники старших и средних классов	241 + 43 биографич. очерка 217 + 67 биографич. очерков
16	Русско-белорусский словарь лингвистических терминов ; сост. Л. А. Антанюк [и др.] ; ред. Н. В. Бирилло, П. В. Стецко. – Минск : Наука и техника, 1988. – 141 с.	ПТС А-ГнПТС	научные работники, преподаватели, студенты, учителя	5177

¹ Многоязычный переводной идеографический (11 славянских и 3 западноевропейских языка – английский, французский, немецкий) словарь-корпус основных терминов синхронной лингвистики славянских языков. Термины даются без дефиниций, кроме «трудных» и «спорных» случаев.

² Первый в русистике опыт составления краткой энциклопедии, в сжатом и систематизированном виде представляющей основные сведения о современном русском языке, его истории и диалектах, о месте русского языка среди языков народов мира и СССР, очерки о крупнейших российских лингвистах, об академических институтах и научных журналах. Статьи снабжены краткой библиографией и указанием фамилий авторов-составителей, в качестве которых выступили крупнейшие советские лингвисты: Р. И. Аванесов, Н. Д. Арутюнова, С. Б. Бернштейн, А. А. Зализняк, В. В. Иванов, Е. В. Падучева, А. А. Реформатский, Д. Э. Розенталь, Ф. П. Сороколетов, Ю. С. Степанов, А. Н. Тихонов, Н. И. Толстой, Ю. Н. Трубачёв, Н. Ю. Шведова, Д. Н. Шмелёв и др.

³ В предисловии к энциклопедии Ю. Н. Караулов отмечает, что «второе издание связано отношениями преемственности с первым, являясь в то же время в значительной степени новым произведением. Принципиальное отличие данного издания в том, что, показывая движение языковой мысли, оно воссоздает исторические этапы возникновения и развития самого объекта, характеризует особые, отличающие его от других языков качества и рисует картину его нынешнего состояния» [4, с. 3].

⁴ Значительно переработанное и дополненное третье издание востребованной энциклопедии, ставшей библиографической редкостью, вышло через 23 года после второго. Этот том подготовлен сотрудниками Института русского языка имени В. В. Виноградова РАН при участии известных исследователей русского языка, работающих в других научных учреждениях России и за ее рубежами: академики А. А. Зализняк, А. М. Молдован, В. А. Плунгян, Н. Ю. Шведова, член-корреспондент Н. Д. Арутюнова, доктора филологических наук Ф. М. Березин, В. М. Живов, А. Ф. Журавлёв, В. В. Иванов, Е. В. Падучева, А. Н. Тихонов, И. С. Улуканов, Д. Н. Шмелёв и др.

⁵ Словарь «создан усилиями коллектива крупнейших специалистов в области языкознания», – пишет в предисловии «О филологии и филологах» академик Г. В. Степанов [11, с. 5]. В написании статей участвовали лингвисты, ранее работавшие над составлением второго издания академической энциклопедии «Русский язык». Высокая квалификация составителей словаря, глубокий научный уровень текстов статей и широкий охват терминологического аппарата современной лингвистики делают этот труд приемлемым не только для детей старшего и среднего школьного возраста, но и для студентов-филологов и преподавателей вузов, а также для аспирантов, докторантов и ученых-исследователей, о чем свидетельствуют многочисленные ссылки на словарь в диссертационных сочинениях.

Второе издание значительно дополнено и переработано в плане представления полного научного описания современного состояния и истории не только русского, но и других языков, введены новые статьи, касающиеся современных лингвистических теорий, стилистики, культуры речи, языка русских писателей, активных процессов, происходящих в славянских языках на рубеже XX–XXI вв., дополнены биографические описания жизни и деятельности выдающихся российских и зарубежных лингвистов, тексты статей сопровождаются рисунками, диаграммами, фотографиями, которые делают изложение более наглядным.

№	Терминографические реквизиты	Жанр	Аудитория предназначения	Количество терминов
17	Лингвистический энциклопедический словарь / Ин-т языкознания АН СССР ; гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Советская энци., 1990. – 685 с. Языкознание. Большой энциклопедический словарь ; гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е репринтное изд. – М. : Большая Рос. энци., 1998. – 685 с. Лингвистический энциклопедический словарь / Ин-т языкознания РАН ; гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая Рос. энци., 2002. – 709 с. ¹	ЭТТС	научные работники, преподаватели, студенты, учителя	около 6400 в 1408 статьях + 19 статей
18	Касаткин, Л. Л. Краткий справочник по современному русскому языку / Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков, П. А. Лекант ; под ред. П. А. Леканта. – М. : Высш. шк., 1991. – 383 с.	краткий УТТС	преподаватели, студенты, учителя	583
19	Беларуская мова : Энцыклапедыя ; пад рэд. А. Я. Міхневіча ; рэд. кал.: Б. І. Сачанка (гал. рэд.) [і інш.] – Мінск : БелЭн, 1994. – 655 с. ²	ЭТТС	научные работники, преподаватели, студенты, учителя	513
20	Васильева, Н. В. Краткий словарь лингвистических терминов / Н. В. Васильева, В. А. Виноградов, А. А. Шахнарович. – М. : Рус. яз., 1995. – 176 с. 2-е изд., доп. – М. : Рус. яз., 2003. – 211 с.	краткий ТТС	преподаватели, студенты, школьники	1600
21	Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике ; сост.: А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О. И. Романова ; под ред. А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского. – М. : Помовский и партнёры, 1996. – 640 с. ³ Репринтные издания 2001 и 2002 гг. 2-е изд., испр. и доп. – М. : Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, 2003. – 642 с. 3-е изд. стереотип. – М. : Азбуковник, 2015. – 640 с.	ПТС	специалисты в области языкознания и семиотики, студенты, изучающие английский язык	9000 из них 700 названий языков мира
22	Максимов, В. И. Учебный словарь-справочник русских грамматических терминов (с английскими эквивалентами) / В. И. Максимов, Р. В. Одеков. – СПб. : Златоуст, 1998. – 298 с.	УТТС	работники издательств и печати, преподаватели, студенты	600
23	Булахов, М. Г. Опыт исторического словаря русской лингвистической терминологии : в 5 т. / М. Г. Булахов. – Минск : Бел. гос. пед. ун-т, 2002–2005. ⁴	ИстПТС	научные работники, преподаватели, студенты	около 6500

¹ В редакторском предисловии отмечается, что «словарь ставит своей целью дать систематизированный свод знаний о человеческом языке, языках мира и языкознании как науке; является первым энциклопедическим изданием, призванным осветить достижения отечественной и зарубежной лингвистики с позиций современной концепции языка; отражает структуру языкознания как науки и основные этапы его становления» [12, с. 5–6]. В словарь включены «Терминологический указатель» (с. 627–650), «Указатель языков мира» (с. 651–660) и «Аннотированный именной указатель» (с. 661–683), в котором даются в алфавитном порядке фамилии языковедов, упомянутых в статьях словаря и в ряде случаев – имена ученых других специальностей, научная деятельность которых сыграла серьезную роль в развитии языкознания, год рождения или годы жизни и страна (страны), где работал и продолжает работать лингвист.

² Издание в полной мере относится к разряду энциклопедий, поскольку содержит научно и квалифицированно собранные и систематизированные сведения об истории белорусского языка в кругу славянских языков и белорусского литературного языка, о его письменных памятниках и современной структуре, о народных поэтах Беларуси и писателях-классиках, об отечественных и иностранных исследователях белорусского языка. Все статьи авторизованы и снабжены библиографией, а статьи о лингвистах содержат подробные хронологические списки основных научных трудов, что делает энциклопедию необходимым справочным пособием для начинающих исследователей – студентов, аспирантов и докторантов. Особо необходимо отметить, что статьи написаны глубоко научно, но при этом высоко художественно и доступно для широкого круга пользователей: для специалистов-филологов, учителей-словесников и юных читателей.

³ Словарная статья содержит зоны: перевода, грамматической информации, авторства, области использования, в необходимых случаях включен комментарий, раскрывающий значение термина. Наличие указателей позволяет найти английский термин по его русскому эквиваленту, а также составные термины по их корневым компонентам.

⁴ В аннотации М. Г. Булахов пишет: «В словаре представлена русская лингвистическая терминология, которой пользовались языковеды в XVIII–XX вв. Основными источниками для отбора терминов являются исследования, грамматики и словари наиболее известных русских ученых и педагогов XVIII–XX вв.; из трудов XVII в., содержащих ранние терминологические обозначения, привлечена «Грамматика словенская» Мелетия Смотрицкого; частично использовались труды иностранных ученых XIX–XX вв., переведенные на русский язык» [13, с. 2].

№	Терминографические реквизиты	Жанр	Аудитория предназначения	Количество терминов
24	Пятаева, Н. В. Введение в теорию языка : учеб. пособие / Н. В. Пятаева, И. С. Насипов. – Стерлитамак : Стерлит. гос. пед. академия, 2007. – 208 с. ¹	ИТТС	преподаватели, студенты	687
25	Старичёнок, В. Д. Большой лингвистический словарь / В. Д. Старичёнок. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 811 с. ²	ТТС	научные работники, переводчики, редакторы, преподаватели, студенты	более 3 000
26	Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык : в 2 т. ; под общ. ред. А. Н. Тихонова и Р. И. Хашимова. – М. : Флинта : Наука, 2008. ³	ИТТС	научные работники, преподаватели, студенты, учителя, школьники	более 3 250
27	Богатырёва, И. И. Словарь школьных лингвистических терминов / И. И. Богатырёва, О. А. Волошина. – М. : МГУ им. М. В. Ломоносова, 2011. – 358 с. ⁴ 2-е изд., доп. – М. : Добросвет, 2012. – 368 с.	ИТТС	преподаватели, студенты, учителя, школьники	более 350
28	Русско-белорусско-китайский, белорусско-русско-китайский и китайско-русско-белорусский словарь-минимум лингвистической терминологии / О. В. Потапов [и др.]. – Минск : БГУ, 2016. – 115 с. ⁵	ПТТС	студенты-китайцы, изучающие русский и белорусский языки как иностранные	более 600
29	Энцыклапедыя для школьнікаў і студэнтаў : у 12 т. – Т. 7. Беларуская мова ; рэдкал.: У. У. Андрэевіч (гал. рэд.) [і інш.] ; пад агульнай рэд. Д. В. Дзятко. – Мінск : Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2017. – 496 с.	ЭТТС	преподаватели, студенты, учителя, школьники	более 290 статей
30	Энциклопедия для школьников и студентов : в 12 т. – Т. 9. Русский язык ; редкол.: О. В. Ванина (гл. ред.) [и др.] ; под общей ред. Н. В. Пятаевой. – Минск : Белорусская Энциклопедия имени Петруся Бровки, 2021. – 528 с.	ЭТТС	преподаватели, студенты, учителя, школьники	более 1 200

Обобщая опыт работы над составлением второго издания энциклопедии «Русский язык», Ю. Н. Караулов [4, с. 4–5] выстраивает типологию лингвистической терминологии

и выделяет 4 *понятийно-терминологических комплекса*:

1) термины, «непосредственно соотносимые с языком как объективной сущностью, т. е.

¹ Учебное пособие представляет собой двуязычный (русско-татарский) учебный терминологический словарь, построенный по тематическому принципу. Тематические группы терминов, а также термины внутри групп расположены в соответствии с логикой развертывания предмета. Словарь содержит два входа – тематический и алфавитный, снабженные перекрестными ссылками, в структуру тематических групп включены краткие биографические очерки о лингвистах.

² В предисловии В. Д. Старичёнок отмечает, что «в отличие от ранее изданных словарей подобного типа в данном словаре представлены как традиционные (устоявшиеся), так и новые термины и понятия, возникшие в языкознании в конце XX – начале XXI в. и связанные с достижениями в области когнитивной лингвистики, прагмалингвистики, лексикографии, герменевтики, лингвистики текста, речеведения, психолингвистики, нейролингвистики, теории речевых актов, компьютерной лингвистики, лингводидактики» [14, с. 4]. Словарь снабжен системой помет, содержит алфавитный и тематический указатели, в словарной статье дается этимология термина, иллюстративный материал и указатели-отсылки.

³ Словарь является первым комплексным изданием по русскому языку, имеющим учебный характер, поскольку круг лингвистических проблем, отраженных в нем, определяется программами классических и педагогических университетов по специальностям «Филология» и «Русский язык и литература». Словарь содержит не только толкования лингвистических терминов, но и систематизированное описание основных понятий общего языкознания и русистики: истории русского языка, его диалектов и современного поуровневого описания, социолингвистических сведений о языках народов России. Энциклопедический и учебный характер словаря определил тематико-алфавитный принцип расположения статей, которые распределены по трем разделам: 1. Общелингвистические термины и понятия. 2. Русский язык. 3. Приложения, содержащие сведения о словарях, лингвистических журналах и 100 языках исконных народов России.

⁴ Словарь представляет собой первое систематическое описание основных терминов школьного курса русского языка, расположенных по тематическому принципу.

⁵ Д. В. Дятко дает подробное терминографическое описание этого издания: «Словарь подготовлен коллективом белорусских и китайских ученых О. В. Потаповой, М. А. Фоменковой, И. Н. Фоменковым и Ли Вэньганом, включает более 600 белорусских, русских и китайских лингвистических терминов, сгруппированных в 187 словарных статей. <...> Белорусско-русско-китайская часть словаря является «зеркальной проекцией» русско-белорусско-китайской. В китайско-русско-белорусской части алфавитно-гнездовой способ организации словника заменяется на фонетический» [9, с. 167–168].

называющие какие-то части, отдельные стороны языка-объекта или его разновидности» [4, с. 4];

- 2) метаязык лингвистики;
- 3) содержание «социально-культурной инфраструктуры языка» (парадигмы, направления и школы языкознания и, в частности, русистики, академические институты, комиссии и фонды, научные и методические журналы, общественные организации, например, МАПРЯЛ и РОПРЯЛ);
- 4) источники изучения русского языка: памятники письменности, корпус текстов разных стилей и жанров определённого лингвохронологического уровня в развитии языка, словарные картотеки и записи устной речи.

Первый *понятийно-терминологический комплекс составляет именно базовая терминология*, имеющая «строгое научное содержание и содержание широкое, общепонятное, общезыковое. Она, конечно, тоже входит в метаязык, но отличается от узкопрофессиональной терминологии своей употребительностью за пределами специальных лингвистических сочинений» [4, с. 5].

Анализ мегаструктуры и терминологических корпусов представленных в таблице словарей, текстов предисловий и рецензий, отраженных в примечаниях к таблице и в библиографическом списке к статье, позволяет заключить, что составители словарей противопоставляют понятия *общая* и *базовая терминология* с некоторыми вариантами:

- *базовый терминологический фонд* (С. В. Гринёв) [2, с. 16],
- *базовый отраслевой терминологический словарь* (С. В. Гринёв) [2, с. 21],
- *базовая терминология* (П. Н. Денисов) [15, с. 83],
- *базисная / исходная / первичная терминология* (Ю. В. Ванников) [16],
- *базовый список лингвистических терминов* (R. Nash) [17],
- *словарь-минимум* (О. В. Потапова, М. А. Фоменкова), для которого производится специ-

альная инвентаризация и отбор терминов, соответствующих «вузовским программам дисциплин филологического профиля (старославянский язык, русская диалектология, историческая грамматика, современный русский литературный язык, история русского литературного языка, общее языкознание и др.)» [18, с. 4].

Считаем, что приведенные в статье аргументы достаточны для принятия и использования в научных терминоведческих исследованиях номинации *базовая терминология*, остается установить и обобщить ее характеристики.

Итак, *базовая лингвистическая терминология* должна отражать:

- 1) активный фонд терминов традиционного языкознания, определяющий содержание школьной программы по русскому и др. языкам, отраженный в методической литературе, вошедший в общее употребление и формирующий комплекс наших знаний о языке, его уровнях, единицах и категориях;
- 2) «терминологический минимум, необходимый студентам-филологам начальных курсов для самостоятельного усвоения теоретических лингвистических дисциплин» (Н. В. Пятаева) [19, с. 7];
- 3) корпус терминов, которые «наиболее часто используются в научной и учебной литературе, в практике преподавания языковедческих дисциплин в высшей и средней школе» (П. У. Сцяцко, М. Ф. Гулицкі, Л. А. Антанюк) [20].

Базовая лингвистическая терминология (впрочем, как и всякая базовая терминология) должна быть регистрирующей, информативной, обязательной, непротиворечивой и общепризнанной.

В более широком философском и культурологическом планах, *базовая лингвистическая терминология* (также как базовая терминология других областей знания) составляет *культурно-лингвистический фонд* индивидуальной языковой картины мира *культурной личности*.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Реформатский, А. А.* Предисловие / А. А. Реформатский // Вахек, Й. (при участии Й. Дубского). Лингвистический словарь Пражской школы / Йозеф Вахек. – Пер. с франц., нем., англ. и чеш. И. А. Мельчука и В. З. Санникова; под ред. и с предисл. А. А. Реформатского – М.: Прогресс, 1964. – С. 5–10.
2. *Гринёв, С. В.* Исторический систематизированный словарь терминов терминоведения: учеб. пособ. / С. В. Гринёв. – М.: Московский пед. ун-т, 2000. – 96 с.
3. *Поливанов, Е. Д.* Избр. тр. по восточному и общему языкознанию / Е. Д. Поливанов; сост., послесловие, комментарии и указатели Л. Р. Концевича. – М.: Гл. ред. восточн. лит-ры, 1991. – 623 с.

REFERENCES

1. *Reformatskij, A. A.* Predislovie / A. A. Reformatskij // Vahek, J. (pri uchastii J. Dubского). Lingvisticheskij slovar' Prazhskoj shkoly / Jozef Vahek. – Per. s franc., nem., angl. i chesh. I. A. Mel'chuka i V. Z. Sannikova; pod red. i s predisl. A. A. Reformatskogo – M.: Progress, 1964. – S. 5–10.
2. *Grinyov, S. V.* Istoricheskij sistematizirovannyj slovar' terminov terminovedeniya: ucheb. posob. / S. V. Grinyov. – M.: Moskovskij ped. un-t, 2000. – 96 s.
3. *Polivanov, E. D.* Izbr. tr. po vostochnomu i obshchemu yazykoznaniiyu / E. D. Polivanov; sost., posleslovie, kommentarii i ukazateli L. R. Koncevicaha. – M.: Gl. red. vostochn. litry, 1991. – 623 s.

4. Караулов, Ю. Н. Предисловие / Ю. Н. Караулов // Русский язык. Энциклопедия / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова ; гл. ред. Ю. Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Большая Российская энцикл. ; Дрофа, 1997. – С. 3–6.
5. Концевич, Л. Р. Послесловие (от составителя) / Л. Р. Концевич // Поливанов, Е. Д. Избр. тр. по восточному и общему языкознанию. – М. : Гл. ред. восточн. лит-ры, 1991. – С. 589–621.
6. Никитин, О. В. Терминологические словари по языкознанию XX–XXI вв.: лингвокультурологический обзор / О. В. Никитин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.portal-slovo.ru>. – Дата доступа: 05.01.2024.
7. Григорьев, В. П. «Словарь лингвистических терминов» Е. Д. Поливанова / В. П. Григорьев // Вопросы языкознания. – 1960. – № 4. – С. 112–125.
8. Звегинцев, В. А. Предисловие / В. А. Звегинцев // Хэмп, Э. Словарь американской лингвистической терминологии / Э. Хэмп ; пер. и доп. В. В. Иванова ; под ред. и с предисл. В. А. Звегинцева. – М. : Прогресс, 1964. – С. 5–8.
9. Дзятко, Д. В. Беларуская лінгвістычная тэрмінаграфія: генезіс, структура, тыпалогія : манագрафія / Д. В. Дзятко ; нав. рэд. В. Д. Старычонак. – 3-е выд., дап. – Ріга : BVKI, 2022. – 773 с.
10. Gołąb, Z. Przedmowa / Z. Gołąb // Słownik terminologii językoznawczej / Z. Gołąb, A. Heinz, K. Polański. – Warszawa : Państwowe wydawnictwo Naukowe, 1968. – S. 607–608.
11. Степанов, Г. В. О филологии и филологах / Г. В. Степанов // Энциклопедический словарь юного лингвиста ; сост. М. В. Панов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2006. – С. 5–11.
12. От редакционной коллегии // Языкознание. Большой энциклопедический словарь ; гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е репринтное изд. – М. : Большая Российская энцикл., 1998. – С. 5–6.
13. Булахов, М. Г. Опыт исторического словаря русской лингвистической терминологии : в 5 т. / М. Г. Булахов. – Минск : БГПУ, 2002. – Т. 1.
14. Старичёнок, В. Д. Предисловие // В. Д. Старичёнок. Большой лингвистический словарь. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – С. 3–6.
15. Денисов, П. Н. Терминология и различные аспекты языка науки / П. Н. Денисов // Проблемы разработки и упорядочения терминологии в академиях наук союзных республик : сб. статей / АН СССР, Ком. науч.-технич. терминологии ; отв. ред. Г. Ф. Степанов [и др.]. – М. : Наука, 1983. – С. 66–81.
16. Ванников, Ю. В. Тезаурус по научно-техническому переводу / Ю. В. Ванников. – М. : ВЦП, 1986. – 112 с.
17. Nash, R. Multilingual lexicon of linguistics and philology. English, French, German, Russian / Rous Nash. – Florida, 1968. – 390 p.
18. Потапова, О. В. От составителей / О. В. Потапова, М. А. Фоменкова // Русско-белорусско-китайский, белорусско-русско-китайский и китайско-русско-белорусский словарь-минимум лингвистической терминологии / О. В. Потапова [и др.]. – Минск : БГУ, 2016. – С. 3–4.
19. Пятаева, Н. В. Введение в теорию языка : учеб. пособие / Н. В. Пятаева, И. С. Насипов. – Стерлитамак : Стерлит. гос. пед. академия, 2007. – 208 с.
20. Сцяцко, П. У. Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў / П. У. Сцяцко, М. Ф. Гуліцкі, Л. А. Антанюк. – Мінск : Выш. шк., 1990. – 222 с.
4. Karaulov, Yu. N. Predislovie / Yu. N. Karaulov // Russkij yazyk. Enciklopediya / In-t rus. yaz. im. V. V. Vinogradova ; gl. red. Yu. N. Karaulov. – 2-e izd., pererab. i dop. – M. : Bol'shaya Rossijskaya enc. ; Drofa, 1997. – S. 3–6.
5. Koncevic, L. R. Posleslovie (ot sostavitelya) / L. R. Koncevic // Polivanov, E. D. Izbr. tr. po vostochnomu i obshchemu yazykoznaniju. – M. : Gl. red. vostochn. lit-ry, 1991. – S. 589–621.
6. Nikitin, O. V. Terminologicheskie slovari po yazykoznaniju XX–XXI vv.: lingvokulturologicheskij obzor / O. V. Nikitin [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.portal-slovo.ru>. – Data dostupa: 05.01.2024.
7. Grigor'ev, V. P. «Slovar' lingvisticheskikh terminov» E. D. Polivanova / V. P. Grigor'ev // Voprosy yazykoznanija. – 1960. – № 4. – S. 112–125.
8. Zvegincev, V. A. Predislovie / V. A. Zvegincev // Hemp, E. Slovar' amerikanskoj lingvisticheskoj terminologii / E. Hemp ; per. i dop. V. V. Ivanova ; pod red. i s predisl. V. A. Zveginceva. – M. : Progress, 1964. – S. 5–8.
9. Dzyatko, D. V. Belaruskaya lingvistichnaya terminografiya: genezis, struktura, tipalogiya : managrafiya / D. V. Dzyatko ; nav. red. V. D. Starychonak. – 3-e vyd., dap. – Rīga : BVKI, 2022. – 773 s.
10. Gołąb, Z. Przedmowa / Z. Gołąb // Słownik terminologii językoznawczej / Z. Gołąb, A. Heinz, K. Polański. – Warszawa : Państwowe wydawnictwo Naukowe, 1968. – S. 607–608.
11. Stepanov, G. V. O filologii i filologah / G. V. Stepanov // Enciklopedicheskij slovar' yunogo lingvista ; sost. M. V. Panov. – 2-e izd., pererab. i dop. – M. : Flinta : Nauka, 2006. – S. 5–11.
12. Ot redakcionnoj kollegii // Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' ; gl. red. V. N. Yarceva. – 2-e reprintnoe izd. – M. : Bol'shaya Rossijskaya enc., 1998. – S. 5–6.
13. Bulahov, M. G. Opyt istoricheskogo slovarja russkoj lingvisticheskoj terminologii : v 5 t. / M. G. Bulahov. – Minsk : BGPU, 2002. – T. 1.
14. Starichyonok, V. D. Predislovie // V. D. Starichyonok. Bol'shoj lingvisticheskij slovar'. – Rostov n/D : Feniks, 2008. – S. 3–6.
15. Denisov, P. N. Terminologiya i razlichnye aspekty yazyka nauki / P. N. Denisov // Problemy razrabotki i uporyadcheniya terminologii v akademiyah nauk soyuznyh respublik : sb. statej / AN SSSR, Kom. nauch.-teknich. terminologii ; otv. red. G. F. Stepanov [i dr.]. – M. : Nauka, 1983. – S. 66–81.
16. Vannikov, Yu. V. Tezaurus po nauchno-tekhnicheskomu perevodu / Yu. V. Vannikov. – M. : VCP, 1986. – 112 s.
17. Nash, R. Multilingual lexicon of linguistics and philology. English, French, German, Russian / Rous Nash. – Florida, 1968. – 390 p.
18. Potapova, O. V. Ot sostavitelej / O. V. Potapova, M. A. Fomenkova // Russko-belorusko-kitajskij, belorusko-russko-kitajskij i kitajsko-russko-beloruskij slovar'-minimum lingvisticheskoj terminologii / O. V. Potapova [i dr.]. – Minsk : BGU, 2016. – S. 3–4.
19. Pyataeva, N. V. Vvedenie v teoriyu yazyka : ucheb. posobie / N. V. Pyataeva, I. S. Nasipov. – Sterlitamak : Sterlit. gos. ped. akademiya, 2007. – 208 s.
20. Scyacko, P. U. Sloŭnik lingvistichnyh terminaŭ / P. U. Scyacko, M. F. Gulicki, L. A. Antanyuk. – Minsk : Vysh. shk., 1990. – 222 s.